

Dohoda o partnerskej spolupráci

uzatvorená podľa § 21 zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov
medzi mestami:

Mesto Ružomberok

(Slovenská republika)

Zastúpené: JUDr. Ľubomírom Kubáňom, primátorom mesta

So sídlom: Námestie A. Hlinku č. 1, 034 01 Ružomberok

IČO: 00315737

samostatný územný samosprávny celok zriadený zákonom č. 369/1990 Zb. o obecnom
zriadení v znení neskorších predpisov

a

Mesto Wisła

(Poľská republika)

.....

.....

.....

Preambula

Mesto Ružomberok a Mesto Wisła majú na zreteli prehlbovanie porozumenia a vzájomnej spolupráce medzi partnerskými stranami, uvedomujúc si potrebu posilňovania spolupráce medzi partnerskými stranami, berúc do úvahy Európsky rámcový dohovor o cezhraničnej spolupráci medzi územnými celkami alebo orgánmi podpísaný 21. mája 1980 v Madride, opierajúc sa o Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Poľskej republiky o cezhraničnej spolupráci podpísanú 18. augusta 1994 vo Varšave, súc rozhodnuté podporovať takúto spoluprácu v rámci existujúcich možností a tak prispievať k ekonomickému a sociálnemu rozvoju jednotlivých územných samosprávnych celkov v duchu priateľstva, ktoré spája obyvateľov predmetných území, s cieľom vytvorenia a budovania dlhodobej spolupráce a partnerstva sa dohodli so zámerom vytvárania a upevňovania štandardných partnerských vzťahov úradov, inštitúcií, organizácií, spolkov i jednotlivých občanov miest nasledovne:

Článok I

1. Cieľom tejto dohody je vytvorenie vhodných podmienok pre vzájomnú spoluprácu medzi partnerskými mestami a jej rozvoj vo všetkých vymedzených oblastiach.
2. Na základe tejto dohody budú zmluvné strany vytvárať priaznivé podmienky na realizáciu a rozvoj cezhraničnej spolupráce a priateľstva, ako i pre prípravu, podporu a realizáciu spoločných projektov a vízií.

3. Obidve strany sa budú usilovať o riešenie problémov právneho, administratívneho alebo technického charakteru, ktoré by mohli alebo môžu narušiť rozvoj a priaznivú realizáciu vzájomnej cezhraničnej spolupráce.
4. Zvolení zástupcovia samospráv na základe dobrovoľnosti potvrdzujú podpísaním tejto dohody záujem o nadviazanie trvalých priateľských vzťahov a kontaktov medzi mestom Ružomberok a mestom Wisła.

Článok II

1. Spolupráca a rozvoj cezhraničnej spolupráce miest Ružomberok a Wisła bude v rámci spoločných aktivít s cieľom vyváženého rozvoja na miestnej a regionálnej úrovni, zblíženia obyvateľov, inštitúcií, mimovládnych organizácií, združení a iných subjektov prebiehať najmä v nasledujúcich oblastiach:
 - a) verejná správa a samospráva (spolupráca samospráv, mestských inštitúcií a organizácií),
 - b) plánovanie a územné hospodárstvo,
 - c) priemysel, hospodárska oblasť a podpora podnikateľského prostredia,
 - d) ochrana prírody, životného prostredia a odpadové hospodárstvo,
 - e) dopravná infraštruktúra a mobilita,
 - f) cestovný ruch, turistika, rekreácia a šport,
 - g) propagácia a reklama miest,
 - h) obchod a služby,
 - i) školstvo a mládež,
 - j) kultúra, umenie, prírodné a kultúrne dedičstvo,
 - k) vzájomná pomoc v prípade živelných katastrof a pohrôm,
 - l) inovácie a veda,
 - m) verejný poriadok,
 - n) spoločné grantové programy a projekty v rámci medzinárodnej spolupráce.

Článok III

1. Partnerské mestá budú vytvárať podmienky pre rozvoj vzájomnej spolupráce, napomáhať jej rozvoju podporou a sieťovaním zriaďovaných i nezriaďovaných inštitúcií a organizácií, spolupráce medzi občianskymi združeniami, podnikateľskými a ďalšími subjektami i medzi obyvateľmi v zmysle podpory občianskej spoločnosti rôznymi formami.
2. Partneri sa zaväzujú navzájom sa podporovať aj v oblastiach, ktoré sú zamerané na využitie európskych fondov alebo fondov iných medzinárodných subjektov s cieľom rozvoja miest a regiónu, ako aj iných subjektov pôsobiach na ich území.
3. Každá partnerská strana môže kedykoľvek vyčleniť predmet a formy spolupráce, na ktorú/ktoré sa táto dohoda nebude uplatňovať. V takom prípade je túto skutočnosť povinná vopred oznámiť druhej zmluvnej strane.
4. Obidve strany súhlasia s výmennou skúsenosti a informácií a rovnako ako aj s výmennou TV programov, filmov, prednášok a iných prostriedkov, ktoré budujú hlbšie poznatky o histórii, spoločenskom živote a tradíciách ich území.
5. Táto dohoda nemá vplyv na platné normy upravujúce spoluprácu oboch štátov, vyplývajúce najmä z medzinárodných zmluvných dokumentov.

Článok IV

1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú a nadobúda platnosť schválením v zastupiteľstvách miest a podpisom štatutárnych zástupcov miest.

2. Dohoda sa môže meniť a doplniť, ak s tým obidvaja partneri bezpodmienečne súhlasia. Všetky zmeny a doplnenia tejto dohody musia mať písomnú formu, inak sa považujú za neplatné.
3. Dohoda prestáva platiť po skončení šesťmesačnej lehoty od dňa, v ktorom jedna z partnerských strán vypovie túto dohodu.
4. Táto dohoda je vyhotovená v troch vyhotoveniach, každé v slovenskom a poľskom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. Každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie totožného znenia a jedno vyhotovenie je určené pre potreby Okresného úradu v Žiline.

V Ružomberku dňa

Vo Wisła,

JUDr. Ľubomír Kubáň
Primátor mesta Ružomberok

Tomasz Bujok
Burmistrz Miasta Wisła